



БИБЛИОТЕКА

ГИТАРИСТА

129

Ф. ОБРАДОРС

ЛЮБОВЬ МАТЕРИ

НЕДОТЁПА

С. МЕРКАДАНТЕ

РОЗА

Д. БОНАВОЛОНТА

ТОЛЬКО ОДНА

Э. КУРТИС

НОЧНАЯ ПЕСНЯ

МУЗГИЗ · 1962

ЛЮБОВЬ МАТЕРИ

Испанская классическая песня

Слова Хуана АНЧИЕТА (XV в.)
Русский текст Эм. Александровой

Музыка Ф. ОБРАДОРСА
Переложение А. Кирика

Andante mosso [Спокойно, подвижно] ***pp legato*** (очень)

Голос

Толь - ко за -

Семиструнная гитара

тихо, связанно

- кро - ю ре - ни - цы я по - сле боль - шо - го дня,

III

слы - шу ту пе - сен - ку вновь я, что пе - ла мне

VI

мать с лю - бовь_ю. Го - лос зна - ко - мый мне снит_ся,

он у - те - ша - ет ме - ня, *rall.* а tempo сквозь рас - сто -

- янь_я, сквозь ночь пе - ча - ли он го - нит прочь.

В ду - шумне льёт бла - го - дать, ве - ру в ней будит о - пять...

Серд-це мо - ё со-гре - ва - ет лю - бовь - ю без-бреж - ной мать.

pp

un poco accel. rall.

VII

Только закрою ресницы я
После большого дня,
Слышу ту песенку вновь я,
Что пела мне мать с любовью.

Голос знакомый мне снится,
Он утешает меня,
Сквозь расстоянья, сквозь ночь
Печали он гонит прочь.

В душу мне льется благодать,
Веру в ней будит опять...
Сердце мое согревает
Любовью безбрежной мать.

НЕДОТЁПА

Испанская народная песня из Сантандера

Русский текст Эм. Александровой

Музыка Ф. ОБРАДОРСА

Переложение А. Кирика

Allegro non troppo [Не слишком скоро]

Голос

Мандолина

Гитара
(семиструнная)

III

VII

III

VII

1. Мой мель - ник,
- гу ли

III

VII

ten.

f *p* *f* *p*

пра - во, не жди от ме - ня ни да, ни нет,
серд - це до - верить те - бе? О, нет, о, нет!

гла - за - ми
Ведь ты та -

f *p* *f* *p*

1. 2.
глу - по не хло - пай!
- кой не - до - те - па!

Мо - Не - до - те - па, не - до - те -

pp *pp* *f*

VII

па, без за - стёжек го - ло - ва! Ты смот - ри, чтоб от те - бя

не у - бе - жа ли жер - но - ва, чтоб смеш - ка ми тво - й о - сёл

сам на ры - нок не у - шёл про - пи - вать там в ка - ба чке весь твой по -

rall.

ten. ten. p. a tempo (в прежнем темпе)

- мол. Не - до - те - па ты мой, не - до - те - па!

ten. p. sf

Не - до, не - до - те - па ты мой, не - до - те - па!

mf Un poco meno mosso (немного медленнее)

Тор - го - вал му - ко - ю — не хва - ти - ло ода - чи;

mf

p

по - те - рял са - пог и ру - баш - ку впри - да - чу!

p

mf

По-те-рял ру-баш-ку, о не-ю всё, что бы-ло, ко-е-что е-щё, толь-ко

mf

mf

V ten. ten. Темпо I (прежний темп)

что, я за-бы-ла! Не-до-тё-па-ты мой, не-до-тё-па!

pp

p

pp

p

Для повторения

Не-до, не-до-тё-па-ты мой, не-до-тё-па! тё-па!

Для окончания

pp

тѣ - па, тѣ - па, тѣ - па! (Ах!)

dim. e morendo

dim. e morendo

ff

1. Мой мельник, право, не жди от меня ни да, ни нет,
Глазами глупо не хлопай!
Могу ли сердце доверить тебе? О, нет, о, нет!
Ведь ты такой недотепа!
Недотепа, недотепа,
Без застежек голова!
Ты смотри, чтоб от тебя
Не убежали жернова,
Чтоб с мешком твой осел
Сам на рынок не ушел
Пропивать там в кабачке весь твой помол.
Недотепа ты мой, недотепа!
Недо, недотепа ты мой, недотепа!
Торговал мукою —
Нехватило сдачи;
Потерял сапог и рубашку в придачу!
Потерял рубашку,
С нею все, что было,
Кое-что еще, только что, я забыла!
Недотепа ты мой, недотепа!
Недо, недотепа ты мой, недотепа!
2. Мой мельник, не жди от меня ни да, ни нет,
Глазами глупо не хлопай!
Могу ли сердце доверить тебе? О, нет, о, нет!
Ведь ты такой недотепа!
Недотепа, недотепа,
Сладить нет с тобою сил:
Постучал ко мне в окошко, —
Столько шума натворил!
Столько шума натворил,
Всю родню перебудил,
Двадцать шишек и синяков получил!
Недотепа ты мой, недотепа!
Недо, недотепа ты мой, недотепа!
Как ни повернешься —
Всюду незадача.
Говорят, с тобою мне не будет удачи.
По-людски ни шагу
Ты ступить не можешь, —
Отчего же всё же ты всех мне дороже?
Недотепа ты мой, недотепа!
Недо, недотепа ты мой, недотепа, тепа, тепа, тепа!

РОЗА

Русский текст В. Крылова

Музыка С. МЕРКАДАНТЕ

Переложение В. Юрьева

Andante mosso [Спокойно, подвижно] *pp*

Мой друг, про-шу не

pp ⑥

тро-гать э-тих пре-крас-ных роз,— цве-тут о-ни не-

p

-дол-го, пра-во, их жаль до слёз... Ро-за в ро-се, гля-

p

III-----, ⑤

-ди-те: о-на как кровь го-рит сей-час. Ро-зу ско-та не

pp III-----, ⑤

pp рви - ши - пы хранят цве - ток и вас у - ко - лют, у - *pp*

pp rall. _ко - лют. *a tempo* Э - тих пре - крас - ных роз не - лзя сры - вать, *pp* нет,

нет, их не - лзя сры - вать!

Жи - вой цве - ток чу -

pp

дес.ный в сердце растёт, та-ась, о нём по-ю вам

пе-сню, свя-то хра-ню для вас... Слов-но дождём о-

pp

мы-тый, цве-ток дро-жит, ро-сой блес-тя. Див-ный цве-ток не

pp

рви-те, меч-ты и жизнь е-го рас-тят е-лю.

лю-бовь ю, с лю-бовь ю... Э-тот жи-вой цве-

ток, я вам да-рю... ах! Я толь-ко вам да-рю!

Мой друг, прошу не трогать
Этих прекрасных роз, —
Цветут они недолго,
Право, их жаль до слез...

Роза в росе, глядите:
Она как кровь горит сейчас.
Розу с куста не рвите:
Шипы хранят цветок и вас
Уколют, уколют.
Этих прекрасных роз
Нельзя срывать, нет,
Нет, их нельзя срывать!

Живой цветок чудесный
В сердце растёт, таясь,
О нём пою вам песню,
Свято храню для вас...

Словно дождем омытый,
Цветок дрожит, росой блестя.
Дивный цветок не рвите, —
Мечты и жизнь его растут
С любовью, с любовью...
Этот живой цветок
Я вам дарю... ах!
Я только вам дарю!

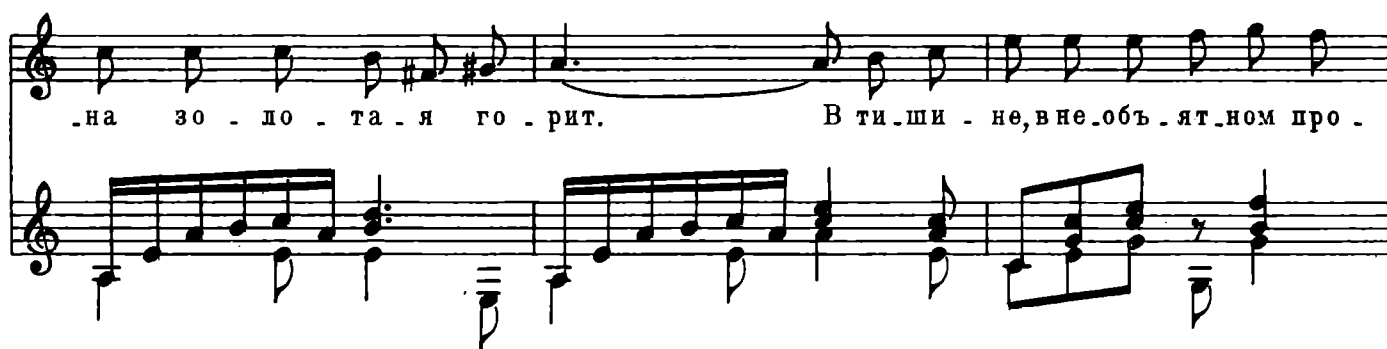
ТОЛЬКО ОДНА

15

Слова А. ГЕНИЗЕ
Русский текст В. Крылова

Музыка Дж. БОНАБОЛОНТА
Переложение В. Юрева
rall.

Темп баркаролы



ной: о, е-сли бы знать, лю-бит ли ми-ла-я, бу-дет ли

ждать! ждать! Будет ли

ждать! Бу-дет ли ж-дать!

1. Выйди, любимая, к морю,
Видишь, луна золотая горит.
В тишине, в необъятном просторе
Всё о тебе сердцу твердит.

Припев: Плавает моряк
В дальних морях
С думой одной:
О, если бы знать,
Любит ли милая,
Будет ли ждать!

2. Голосу моря доверься,
Слушай, что ласково шепчет волна:
«Ты одна неизменно у сердца,
Только одна, только одна».

Припев: Плавает моряк
В дальних морях
С думой одной:
О, если бы знать,
Любит ли милая,
Будет ли ждать!

НОЧНАЯ ПЕСНЯ

Слова С. ЛАРДИНИ
Русский текст В. Крылова

Музыка Э. КУРТИСА
Переложение В. Юрьева

Andante sostenuto. [Спокойно, выдержанно]

Andante sostenuto. [Спокойно, выдержанно]

f *III* *III* *III* *III* *III* *III* *III* *III* *III* *III* *III*

1. Если пе - сню у - слышишь но - чью

mf

тём - ной, ког - да дру - го - му на зна - чи - ла сви - дань - е, ска - жи е -

dim.

- му, что кто - то не - зна - ко - мый тре - во - жит дерз - ко сон - но - е мол -

VII *VIII* *VII* *VIII* *VII* *VIII* *VII* *VIII* *VII* *VIII* *VII* *VIII*

чань . е... Но э . то я! Ты э . то знаешь то . же, и пе . сня

f. *dim.*

VII

та, что ты за . бь . ты не мо . жешь: е . ё мы пе . ли, кля . нусь бездон . ным

f. *ten.*

не . бом, ко . гда е . ще на , ты . сто . бой я не был.

VIII VII

Для повторения Для окончания

2. Если

1. Если песню
Услышишь ночью темной,
Когда другому
Назначила свиданье,
Скажи ему,
Что кто-то незнакомый
Тревожит дерзко
Сонное молчанье.

Но это я!
Ты это знаешь тоже,
И песня та,
Что ты забыть не можешь.
Ее мы пели,
Клянусь бездонным небом,
Когда еще
На «ты» с тобой я не был.

2. Если только
Твое назвать мне имя,
Растают тени
И станет все светлее,
Но если только
Скажешь — нелюбим я,
Счастливых дней
Не буду знать нигде я...

Взошла луна,
И каждый миг в просторе
Лучи сплетает
В новые узоры,
И в новом свете
Проходит то, что было:
Не помнишь ты,
А я забыть не в силах.

3. Если ночью
Услышишь голос страстный,
Когда другому
Назначила свиданье,
Скажи ему,
Что я пою напрасно,
Что, видно, спутал
Окна я случайно...
Скажи, смеясь,
Что ревностью пылаю,
Что я влюблён,
Безумен и страдаю,
Что виноват я —
Но тяжко наказание.
И я пою,
Чтоб заглушить рыдания.